

Suzi Morgenstern
Ilustracije Katel Miler

Bruis



Kreativni centar

Suzi Morgenstern
BRUS

Ilustrovala
Katel Miler

Naslov originala:
Susie Morgenstern, *Soutif*
Illustré par Catel Muller

Soutif © Gallimard Jeunesse, 2023
Za izdanje na srpskom jeziku © Kreativni centar 2025

Prevela s francuskog
Olja Petronić

Urednica
Vladica Marković

Lektor
Ivana Ignjatović

Priprema za štampu
Nastasja Kofileska

Izdaje
Kreativni centar
Gradištanska 8, Beograd
tel.: 011 / 30 88 446
www.kreativnicentar.rs
e-mail: info@kreativnicentar.rs

Za izdavača
Ljiljana Marinković, direktorka

Štampa
***Kaligraf*, Beograd**

Godina štampe
2025

Tiraž
1500

ISBN 978-86-529-1368-8

Suzi Morgenstern

Bruis

Ilustracije Katel Miler

Prevela s francuskog Olja Petronić



Kreativni centar

1

One rastu i menjaju moj svet...

Iako to niko nije tražio od njih, počele su da rastu.

Prvo su ličile na dva malčice izbuljena oka. Onda na dve gomilice peska na opusteloj plaži, dva mirna brežuljka usred pustog polja. A sad nosim, prosto rečeno, dve *bebe planine*, preteće i nekontrolisane.

Pri svakom koraku se tresu terajući trbuh da im se pridruži u plesu, ali ne baš trbuh nego neko mesto iznad njega, negde između glave i pupka. Treba mi nešto da ih drži na mestu. Prekrštam ruke da ih sakrijem,

ali brzo shvatam da se ne može živeti s neprestano prekrštenim rukama. Zato nosim široke tatine košulje, povijam leđa, nadvijam glavu nad grudi, činim sve ne bih li prikrila tu neželjenu promenu.

Iznenadena su čak i moja tri brata. Do sada sam bila samo njihova jedina sestra, prava napast. Sada bez stida zumiraju inkriminisanu oblast. A moja majka, naviknuta na dečake, ignoriše taj fenomen, nije u stanju da se suoči s tim da se njena malena, njena najmlađa upravo pretvara u čudovište.

Razumem je. I ja bih volela da ostanem devojčica. To se zove sindrom Petra Pana: teškoća da se odraste, želja da se ostane dete. A naročito odbijanje da se postane odrasla osoba.

A ko bi, ako poseduje makar mrvu zdrave pameti, želeo da bude odrastao?

U školi posmatram druge žrtve iste te promene kako se šepure i napadno podižu bretelje koje su im skliznule s ramena. Kaskam



*Prekrštam ruke da ih sakrijem, ali brzo shvatam
da se ne može živeti s neprestano prekrštenim rukama.
Zato nosim široke tatine košulje, povijam leđa, nadvijam
glavu nad grudi, činim sve ne bih li prikrila
tu neželjenu promenu.*

[...]

*U školi posmatram druge žrtve iste te promene kako
se šepure i napadno podižu bretele koje su im skliznule
s ramena. Kaskam za njima: trinaest godina, osmi razred
i na samom sam početku svojih muka.*

**U potrazi za prvim grudnjakom trinaestogodišnja
Polin iznenada će se naći usred neverovatne zbrke,
a ono što sledi vodiće zanimljivim događajima,
novim poznanstvima i jednom pravom prijateljstvu.**

**Nežna i duhovita priča autorke
Suzi Morgenstern o pubertetu!**

